

ISSN 1563-0323 • Индекс 75878; 25878



АЛ-ФАРАВИ атындағы
ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ ҰНИВЕРСИТЕТІ

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ имени АЛЬ-ФАРАВИ

AL-FARABI KAZAKH
NATIONAL UNIVERSITY

ХАБАРШЫ
ФИЛОЛОГИЯ СЕРИЯСЫ
ВЕСТНИК
СЕРИЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ
EURASIAN JOURNAL
OF PHILOLOGY: SCIENCE AND EDUCATION

2 (арнайы шығарылым) 2019

ISSN 1563-0323
Индекс 75878; 25878

ӘЛ-ФАРАБИ атындағы ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТИ

ХАБАРШЫ

Филология сериясы

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени АЛЬ-ФАРАБИ

ВЕСТНИК

Серия филологическая

AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

EURASIAN JOURNAL

of Philology: Science and Education

№2 (арнайы шығарылым)

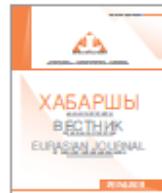
Алматы
«Қазақ университеті»
2019

ISSN 1563-0323
Индекс 75878; 25878



ХАБАРШЫ

ФИЛОЛОГИЯ СЕРИЯСЫ №2
(арнайы шыгарылым) маусым



25.11.1999 ж. Қазақстан Республикасының Медиагет, ақпарат және қоғамдық көлісім министрлігінде тіркелген

Күнілік №956-Ж.

Журнал жылдана 4 рет жарыққа шыгады

ЖАУАПТЫ ХАТИШЫ

Зуева Н.Ю. – ф. ғ. к., доцент (Қазақстан)

РЕДАКЦИЯ АЛҚАСЫ:

Әбілмаманұлы Ә., ф. ғ. д., профессор (ғылыми редактор)
(Қазақстан)
Доссарова А.М., PhD, доцент м.а. (ғылыми редакторлық орынбасары) (Қазақстан)
Таева Р.М., ф. ғ. к., доцент (редакторлық комекші)
(Қазақстан)
Алтынтаева Л.Т., ф. ғ. к., доцент м.а. (редакторлық комекші) (Қазақстан)
Джолдасбекова Б.Ү., ф. ғ. д., профессор, YFA
корреспондент-мүшесі (Қазақстан)
Донна Орвина, ф.ғ. д., профессор, Торонто университеті
(Канада)
Евдокимова С.Б., PhD, асс.профессор, Браун университеті
(АҚШ)
Жан Жин Жин, доктор, профессор. Пекин ұлттық орталық университеті (Қытай)

Карағайшиева Д.А., ф. ғ. к., PhD, доцент (Қазақстан)

Кибальчик С.А., ф. ғ. д., профессор, Орыс адебиеті институты (Ресей)

Малиева Г.Б., ф. ғ. д., профессор (Қазақстан)

Морхье Пост, PhD, профессор, Берген университеті (Норвегия)

Насне Ыылдызы, ф.ғ. д., профессор, Гази университеті (Түркія)

Риверс Уильям П., ф.ғ. д., профессор, Ұлттық кеңес және тілдерді дамыту жөніндегі халықаралық оқыту (АҚШ)

Сэт А. Ағбо, PhD, асс.профессор, Лейкхад университеті (Канада)

Темірблат А.Б., ф. ғ. д., профессор (Қазақстан)

Тымболова А.О., ф. ғ. д., профессор (Қазақстан)

ТЕХНИКАЛЫҚ ХАТИШЫ

Тонкер А. (Қазақстан)

«Филология сериясы» көзірті тіл білімі мен адебиеттану және арасынан мамандықтардың өзекті мәселелерін жариха
дауга арналған.



Ғылыми басылымдар белімшілік басшысы

Гүлмира Шахқозова

Телефон: +7 747 125 6790

E-mail: Gulmira.Shakkozova@kaznu.kz

Редакторлары:

Гүлмира Бекбердиева

Айнур Асанқұзы

Компьютерде беттеген

Айсул Алдашева

ИБ № 13016

Пәннің 60% 24 %, Көлемі 0 6 т. Офсетті қағаз.

Сандық басылыш. Тапсырыс №5436. Бағасы келісімі.

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің

«Қазақ университеті» баспа үйі.

050040, Алматы қаласы, әл-Фараби даңызылы, 71.

«Қазақ университеті» баспа үйінің баспаханасында басылды.

© Әл-Фараби атындағы ҚазҰУ, 2019

1-бөлім
ӘДЕБИЕТТАНУ

Section 1
LITERARY CRITICISM

Раздел 1
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

МРНТИ 17.09.91

Сарсекеева Н.К.¹, Ыдырысова Г.М.²,

¹к. ф. н. доцент, ²магистрант

Казахского национального университета им. аль-Фараби, Казахстан, г. Алматы,
e-mail: sarsekeeva1403@inbox.ru; gulim_97b@mail.ru

СПЕЦИФИКА «НЕМЕЦКОЙ» ТЕМЫ В ПОВЕСТИ И. ТУРГЕНЕВА «ВЕШНИЕ ВОДЫ»

Специфика образа Германии и особенности изображения немцев в творчестве И.С. Тургенева ранее привлекали исследователей. Однако большинство их сосредоточивало внимание на инонациональных образах в романах писателя, таких как «Рудин», «Накануне», «Дым» и др. Изучению «немецкой» темы в произведениях малых жанров уделялось значительно меньше внимания. В этой связи актуализируется изучение повестей писателя с позиций целостного жанрово-типологического единства и функционирования в них многогранной «немецкой» темы. Тема Германии в творчестве Тургенева занимает особое место и может быть интерпретирована как отличительная черта художественного мира писателя. В статье прослеживается специфика восприятия и особенности раскрытия И.С. Тургеневым образа Германии и немцев в ранний период творчества, выявляется роль непосредственных жизненных и литературных впечатлений. Авторы акцентируют влияние немецкой культуры и литературно-философской мысли Германии XVIII – XIX вв. на творческое сознание Тургенева в повести «Вешние воды», раскрывают взаимосвязь русских и немецких образов в рамках эволюции художественного метода. Подробно рассматриваются топосы немецкого сада, трактира, хронотопа дороги, особенности характеров немцев. Утверждается, что образ Германии создается также описаниями ее природы, литературными аллюзиями, связанными с Гёте, Шиллером, Брандтом, Гейне.

Ключевые слова: Германия, немцы, топос сада, город, хронотоп дороги, пейзаж, аллюзии.

Sarsekeeva N.K.¹, Ydyrysova G.M.²,

¹Candidate of philology, A/Professor, ²Master student
of Al-Farabi Kazakh National University, Kazakhstan, Almaty,
e-mail: sarsekeeva1403@inbox.ru; gulim_97b@mail.ru

Specificity of the "German" theme in the story I.Turgenev "Spring waters"

The specificity of the image of Germany and the peculiarities of the image of the Germans in the works of I. Turgenev previously attracted researchers. However, most of them focused on foreign images in writer's novels, such as "Rudin", "On the Eve", "Smoke", etc. Much less attention was paid to the study of the "German" theme in works of small genres. In this regard, the study of writer's stories from the standpoint of a holistic genre-typological unity and the functioning of the multifaceted "German" theme in them is actualized. The theme of Germany in the works of Turgenev occupies a special place and can be interpreted as a distinctive feature of the writer's artistic world. The article traces the specifics of perception and features of disclosure by I.S. Turgenev image of Germany and the Germans in the early period of creativity, reveals the role of immediate life and literary impressions. The authors emphasize the influence of German culture and literary and philosophical thought of Germany of the XVIII – XIX centuries. on Turgenev's creative consciousness in the story "Spring waters", reveal the relationship of Russian and German images in the framework of the evolution of the artistic method. The topoi of the German garden, tavern, chronotope of the road, German characters are considered in detail. It is argued that the image of Germany is also created by descriptions of its nature, literary allusions associated with Goethe, Schiller, Brandt, Heine.

Key words: Germany, Germans, garden topoi, city, chronotope road, landscape, allusions.

Сарсекеева Н.К.¹, Үйдырысова Г.М.²,

¹Ал-Фараби ат. Казак ұлттық университетінің доценті, ф.ғ.к., ²магистранты, Казахстан, Алматы к., e-mail: sarsekeeva1403@inbox.ru; gulim_97b@mail.ru

И. Тургеневтің «Қоктемгі су» әңгімесіндегі «неміс» тақырыбының ерекшелігі

Германияның имиджінің ерекшелігі мен И.Тургеневтің шығармаларындағы немістердің имиджінің ерекшеліктері бүрүн зерттеушілерді тартты. Алайда, олардың көбі «Рудин», «Қарсанында», «Түтін» және т.б. сияқты жазушы романдарында шетелдік бейнелерді шоғырландырыды. Кішкентай жанрдағы шығармаларда «неміс» тақырыбын зерттеуге көбірек көніл белінді. Осыған байланысты жазушының әңгімелерін жан-жакты жанрлық-типологиялық бірлік тұрғысынан зерттеу және кеп қыры «неміс» тақырыбының жұмысы істегін езекті болды. Тургеневтің шығармаларындағы Германия тақырыбы ерекше орын алды және жазушының көркемдік алемінің айрыща ерекшелігі ретінде түсіндіріледі. Макалада И.С. ашылудың ерекшеліктері мен ашылу ерекшеліктері жазылған. Тургеневтің Германия мен немістердің шығармашылықтың ерте кезеңіндегі имиджі дерене әмбірдің және әдеби асердің ролін ашып көрсетеді. Авторлар неміс мәдениетінің және Германияның XVIII – XIX ғғ. Әдеби және философиялық оймарның асеріне баса назар аударады. «Қоктемгі су» әңгімесіндегі Тургеневтің шығармашылық сана-сезімінде көркемдік эволюция эволюциясы аясында орын және неміс бейнелеңірінің қарым-қатынасын анықтайды. Неміс бағынын, тавернанын, жодын хронотоптарының, неміс кейіпкерлерінің топоздары ежей-тәгжейлі карастырылады. Германияның имиджі табиғаттың сипаттамалары, Гете, Шиллер, Брандт, Хейнамен байланысты әдебиет аллюзиялары арқылы жасалды.

Түйін сөздер: Германия, немістер, топоз бағы, кала, хронотоптық жол, ландшафт, аллюзия.

Введение

Связь И.С. Тургенева с Германией и ее культурой были по-настоящему глубокими и многосторонними. Германия, в сущности, стала его второй Родиной. Живя в Германии, общаясь с деятелями ее культуры, с ее народом, писатель вольно или невольно сравнивал ее со своей Родиной, внимательно присматриваясь к тому, что происходило в России, к ее насущным проблемам (Malysheva, 2010: 48). Тема Германии в том или ином виде присутствует во множестве произведений писателя, как это неоднократно отмечено немецкими и российскими исследователями (Brang, 1977; Kluge, 2002; Kottmann H. <https://www.Bilzenverk.Ivan.Turgenev.;Schlitz,1982;Danilevsky,Teame,1989;Butkova,2001>). «Немецкая» тема представлена и в повести И.С. Тургенева «Вешние воды».

Отправив «Вешние воды» в Петербург, писатель сомневался в том, понравится ли российской читательской публике эта повесть. Неуверенность и беспокойство нарастали у Тургенева, наконец он получил письмо от критика П. Анненкова, хвалившего повесть за поэтичность образов, стилистическую красоту, но критико-вавшего писателя за то, что его Санин несамостоятелен, находится под «чужим» влиянием. Изучив замечания своего друга, Тургенев, впрочем, не изменил ни слова в повести.

Вместе с тем ряд литературных критиков встретил «Вешние воды» отрицательными отзывами, порой желчными. Разгромные рецензии появились в газете «Русский мир», либеральная критика также осудила повесть Тургенева, считая ее не соответствующей «новым веяниям времени», связанными с активизацией демократических масс. В свою очередь, после перевода «Вешних вод» на иностранные языки немецкие критики были также недовольны изображением немцев в нелицеприятном свете, что будет далее рассмотрено нами на разных уровнях сюжета.

Эксперимент

В целях раскрытия интересующей нас темы обратимся к анализу садового пространства в повести «Вешние воды» два разных сада: один – в главе XXIV, второй – в главе XXVII. Несмотря на разность местоположения топосов, они имеют общую семантику и схожие сюжетные функции, в связи с чем напомним о значении садового топоса в культурно-историческом аспекте. Сад являлся «живым организмом во все века и при всех стилях», имел не только утилитарное значение: для прогулок, отдыха и т.д., но имел свою семантику, символическое значение. Академик Д.С. Лихачев говорит о том, что сады «ассоциировались с раем на земле – Эдемом и потому должны были заключать в

себе все, что мог заключать в себе и сам Эдем» (Likhachev, 1982: 243). Каждой культурно-исторической эпохи был присущ свой стиль садово-паркового искусства, однако очевидно общее для всех культур: сады воспринимались как микрокосм, как уменьшенная модель мироздания и вселенной.

Сад рассматривается в качестве объекта искусства, созданного и облагороженного человеком, внедрившим элементы скульптуры и др. С другой стороны, сад является неотъемлемой частью природы, обособленным природным пространством, и в качестве данного топоса имеет вещественное выражение в виде естественных элементов природы, таких как деревья, кустарники, цветы. В любом случае, сад накапливает определенные особенности мировоззрения эпохи и ее символику. Именно символичность садового искусства привлекала многих поэтов и писателей разных веков, находила свое отражение в литературных произведениях. Сам сад являлся произведением, и потому каждый элемент садового топоса был значим, занимал определенное место в композиции. Опираясь на сведения о символичности садово-паркового искусства в Западной Европе и, в частности в Германии, мы можем сказать, что в сюжетной структуре повести «Вешние воды» пространство сада имеет особое значение.

Результаты и обсуждение

Дмитрий Санин, главный герой повести, впервые встречает Джемму в пространстве сада, который примыкает к дому ее семьи. Автор указывает на небольшие размеры этого сада: «*маленький садик г-жи Розелли*» <https://www.litmir.me/br/?b=27982&p=1> Из этого следует, что топос маленького домашнего сада обладает семантикой замкнутости и ограниченности от внешнего мира, находящегося за его пределами и пределами дома героев. Вещественное наполнение сада описано в тексте короткой зарисовкой, но и ее достаточно для читательского восприятия. Природный микрокосм представлен в этом саду, где «*перешептывались листья, да отрывисто журчали пчелы, да где-то ворковала горлинка*». Тургенев рисует почти идиллическую картину, наполненную красками, в которой даже неодушевленные предметы кажутся живыми. Обращает на себя внимание цветовая гамма садового топоса, залитого багрянцем предзакатного солнца, стоящего низко (время действия – вечер). Доминанта красного цвета дополняется

также вишнями, которыми наполнена корзина Джеммы: кроме цветов и пчел, в саду есть вишневые деревья.

Вишня как элемент садового топоса не только наполняет цветовую палитру пространства, но и функционирует как символ. В «Словаре символов» отмечается, что вишня символизирует весну, надежду, а также «вишня – райский плод, добре дело и нежность» (Tressider, 1999: 241). Весенней красотой, молодостью и нежностью наделена и Джемма. Завуалированные и прямые отождествления герини с элементами садового топоса прослеживаются во время разговора с Саниным о дуэли, когда Джемма «*обернулась к нему всем своим прекрасным, стыдливо вспыхнувшим лицом*» или же когда «*она вся исчезла под шляпой; виднелась только шея, гибкая и нежная, как стебель крупного цветка*» <https://www.litmir.me/br/?b=27982&p=1>

Свидание с Джеммой в саду стало решающим событием для Санина: здесь он осознал свои чувства к ней, признался в любви в отправленном письме. Девушка ответила запиской с просьбой не появляться в ее доме на следующий день. Санин проводит время в ожидании свидания с Джеммой, их следующая встреча должна произойти в публичном саду, который окружает Франкфурт со всех сторон.

Любовная тема повести развивается на фоне садового топоса, подобия земного Эдема. Как и небольшой домашний сад семьи Джеммы, публичный сад Франкфурта представлен И.С. Тургеневым в виде краткой зарисовки, с упоминанием небольшого количества природных деталей. Время действия – раннее утро, когда в саду почти никого нет, кроме редких пешеходов. Утро описано тихим, безветренным, в серо-белых тонах. Автор передает не только визуальные образы, но и обонятельные ощущения героя, чувствовавшего, как «*в воздухе пахло резедой и цветами белых акаций*». Цветовая наполненность франкфуртского сада обладает семантикой невинности и чистоты, и это напрямую связано с возвышенным образом Джеммы, светлыми чувствами между молодыми людьми. На фоне сада Санин и Джемма признались друг другу в любви, их чувства приобрели силу, и герои уже предвкушали счастливое будущее...

Топос немецкого трактира в Содене играет значимую роль в сюжете. В трактире обедали Джемма, г-н Клюбер, ее жених, Санин и Эмилио. Описание трактира не вызывает положительных эмоций у читателя: бутылки с алкоголем на столах, обед из осклизлого картофе-

ля, сухая говядина, жилицкий, «прямо немецкий кофе». Добавляют непрятливости трактиру немецкие офицеры, очень пьяные, тем самым дается не лучшая характеристика Германии и самих немцев. Постыдно поведение офицера Денгофа, взявшего со стола розу Джеммы, «символа совершенства», коим является девушка для Санина. Наглый офицер своей выходкой опорочил честь Джеммы, и именно так воспринял Санин поступок Денгофа, о чем прямо заявил ему. В отличие от молодого русского, г-н Клюбер не вступил за честь своей невесты, а решил ретироваться из трактира. Немец предстает малодушным, осторожным и донельзя трусливым негосподином, которого мало интересует Джемма: он заботится лишь о собственном спокойствии, богатстве и благополучии. Напротив, Санин проявил решительный и сильный характер: вызвав Денгофа на дузль, он показывает себя храбрым мужчиной, защитником лады, человеком чести и высоких моральных принципов.

Обратимся к анализу хронотопа дороги, соотнесенного, прежде всего, с образом главного героя. Есть одна особенность хронотопа дороги, о которой говорил М.М. Бахтин: «...важное значение имеет тесная связь мотива встречи с хронотопом дороги...» [Bakhtin, 1986: 324]. Санин встречает Джемму, Эмилио, Пантелеоне и фрау Леноре в уютной кондитерской, затем происходит знакомство главного героя с господином Клюбром, женихом Джеммы, и в тот же день состоялась случайная встреча Санина с немецким офицером, бароном фон Дёнгофом, имевшая негативные последствия. Далее Санин случайно встречает своего давнего приятеля по пансиону Полозова, потом происходит его встреча с Марией Nikolaevной (женой Полозова) и т.д. Все встречи происходят в те моменты, когда Санин находится в движении, перемещается в пространстве (время также движется), обнаруживается тесная связь хронотопа дороги с мотивом встречи.

Главным местом основных событий повести, происходящих за границей, является немецкий город Франкфурт, но в «Вешних водах» так или иначе фигурируют пять стран и несколько городов. В прологе-воспоминании мы видим Санина уже в возрасте 52-х лет, находящимся на Родине, в России. Затем в воспоминании героя, переданного словами автора, сообщается о молодом Санине, возвращающемся на Родину из солнечной Италии через Германию. По воле случая, точнее, мотива случайной встречи с итальянской семьей, Санин остался в Германии надолго. Упоминает-

ся и пространство Франции, куда тургеневский герой отправляется с Полозовой, и, наконец, Америка, где поселилась Джемма.

Время во Франкфурте, где развивается история любви Джеммы и Санина, намеренно замедляется автором, что объясняется особой важностью и значимостью франкфуртских событий в жизни героя. Время же, проведенное с хищницей Полозовой, протекает в более быстром темпе. Страсть охватывает героя все с большой силой, не оставляя времени на раздумья о правильности решений, а о последующих годах жизни Санина рассказано суммарно, обобщенно: «Потом – возвращение на родину, отравленная, опустошенная жизнь, мелкая возня, мелкие хлопоты, раскаяние горькое и бесплодное и столь же бесплодное и горькое забвение». Опустошенная жизнь Санина составляет в общей сложности 30 лет, период, который можно рассчитать с учетом возраста героя, указанного в прологе, и франкфуртских событий. В последней главе повести возвращение Санина во Франкфурт, его встреча с Дёнгофом и ожидание ответного письма из Америки от Джеммы описывается в «убыстренном темпе», хотя герой проводит в немецкой гостинице полтора месяца. В finale кратко сообщается о том, что Санин возвращается в Петербург, но, скорее всего, ненадолго – ходят слухи, что он поедет в Америку.

Заключение

Наиболее ярко «немецкая тема» была представлена в двух тургеневских повестях – «Асе» и «Вешние воды», отражающих двойственность взглядов Тургенева на Германию. В «Асе» Германия представлялась более симпатичной автору, не случайно большое место в ней также занимает топос сада. Сам топос небольшого провинциального городка З. здесь изображен Тургеневым как единство природного мира с миром цивилизации, «вещественное» наполнение городка З. предстает в упорядоченности природных ландшафтов и рукотворных объектов. Стихи и человек сосуществуют в одном пространстве. Герои связаны с природным началом, они с ним активно взаимодействуют. Такая пространственная организация восходит, по всей видимости, к немецкой литературной традиции времен поэтов-романтиков – Шиллера, Гейне, Гете, Бранта.

В «Вешних водах» образ европейской страны раскрывается более всего с критической стороны. Подобная двойственность изображения

Германия связана с изменениями в ее социально-политической жизни: русскому писателю была ближе Германия его молодости, страна мыслителей и литераторов, нежели буржуазная Германия 1870-х годов, где властвовали негацианты и националисты. «Немецкая тема» усложняется в повести «Вешние воды» введением дополнительного инонационального элемента – изображением итальянского семейства, при этом персонажи-итальянцы представлены с большей симпатией в сравнении с немцами.

В «Вешних водах» по сравнению с «Асей» наблюдается более сложная пространственная организация: хронотоп дороги Санина представляет собой целый комплекс реально-географических топосов Германии, реальных немецких городов, т.е. Санин преинтуристично находится в урбанистической среде. С помощью хронотопа дороги выясняется, что время действия распадается на два отрезка: время, проведенное Саниным в Германии, и его жизнь по прошествии тридцати лет. Пространство дороги включает в себя пять стран, так или иначе

упоминающихся в произведении. Постоянное перемещение героя в пространстве усиливает мотив странничества: в finale повести сообщается о том, что герой вновь отправляется в дорогу. С топосом сада связана любовная тема: символична в этом плане его цветовая гамма, включающая в себя красный цвет заходящего солнца и спелых вишен.

Немцы присутствуют в произведениях Тургенева и как часть российского быта, и как представители своей страны на территории Германии, нередко они «наблюдают и существуют, сопререживают пробуждению гуманных чувств в русских героях, – прежде всего любви» [Кантор, 1996: 145]. Галерея немецких персонажей повестей Тургенева состоит как из симпатичных немцев, так из неприятных боргевров. Образ Германии создается также ее пейзажными описаниями, литературными аллюзиями на произведения немецких авторов, отсюда значительная роль интертекстуальных связей в произведениях писателя, что может быть темой специального исследования.

Литература

- Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. Работы разных лет. – М.: Наука, 1986. – 504 с.
Brang P. I. Turgenev. Sein Leben und sein Werk. – Wiesbaden, 1977. – 235 s.
Буткова Н.В. Образ Германии и немцев в творчестве И.С. Тургенева и Ф.М. Достоевского (кандидатская диссертация). – Волгоград, 2001. – 210 с.
Данилевский Р.Ю., Тиме Г.А. Германия в повестях «Ася» и «Вешние воды» // И.С. Тургенев. Вопросы биографии и творчества. – Л.: Наука, 1989. – С.61- 89.
Кантор В. Иван Тургенев: Россия сквозь «магический кристалл» Германии // Вопросы литературы. 1996. Выпуск 1. – С. 140-148.
Kluge R.D. Ivan S. Turgenev. Dichtung zwischen Hoffnung und Enttäuschung. – Miinchchen, 2002. – 160 s.
Kottmann H. Ivan Turgenevs Bühnenwerk <http://www.Bilzenverk.Ivan.Turgenev>.
Лихачев Д.С. Поззия садов: к семантике садово-парковых стилей. 2-е изд., испр. и доп. – Л.: Наука, 1982. – 280 с.
Мальшиева Л.Г. Германия в творчестве И.С. Тургенева 1840–50-х годов (К вопросу о «спящем людях») // Вестник ТГПУ. – 2010. – Вып. 8. – С. 39-48.
Schilitz K. Das Goethebild Turgenews. – Bern – Stuttgart, 1982. – 195 s.
Тресиддер Дж. Словарь символов / Пер. с англ. С. Палько. – М.: Гранд ФАИР-Пресс, 1999. – С. 240-241.
Тургенев И.С. «Вешние воды» <https://www.litmir.me/br/?b=27982&p=1>

References

- Bakhtin M.M. (1986) Voprosy literatury i estetiki. Raboty raznykh let [Questions of literature and aesthetics. Works of different years]. Moscow: Nauka, 504 p. (In Russian)
Brang P. I. Turgenev (1977) Yego zhizn' i rabota [I. Turgenev. His life and work] Visbaden, 235 p. (In German)
Butkova N.V. (2001) Obraz Germanii i nemtsev v tvorchestve I.S. Turgeneva i F.M. Dostoyevskogo: Kandidatskaya dissertsiya [The image of Germany and the Germans in the works of I. Turgenev and F. Dostoevsky: PhD thesis]. Volgograd, 210 p. (In Russian)
Danilevskiy R.Yu., Teame G.A. (1982) Germaniya v povestyakh «Asya» i «Veshniye vody» [Germany in the stories “Asya” and “Spring waters”] // I.S. Turgenev. Voprosy biografii i tvorchestva [I.S. Turgenev. Questions biography and creativity]. L., pp.61- 89. (In Russian)

- Kantor V. (1996) Ivan Turgenev: Rossiya skvoz' «magicheskiy kristall» Germanii [Russia through the «magic crystal» of Germany] // Voprosy literatury. Vypusk 1 [Questions of literature. Release 1. P.p. 140-148. (In Russian)
- Kluge R.D. (2002) Ivan S. Turgenev. Mezhdu nadezhdoy i otrecheniyem [I.Turgenev. Between hope and renunciation]. Munich, 160 p. (In German).
- Kottmann H. Ivan Turgenevs Bühnenwerk <http://www.Bilzenverk.IvanTurgenev>. (In German)
- Likhachev D.S. (1982) Poeziya sadov: k semantike sadovo-parkovykh stilej [Poetry of gardens: to the semantics of landscape styles]. 2 -ye izd., ispr. i dop. L.: Nauka, 280 p. (In Russian)
- Malyshova L.G. (2010) Germaniya v tvorchestve I.S. Turgeneva 1840 – 50-kh godov (K voprosu o «lishnikh lyudyakh») [Germany in the works of I.S. Turgenev 40-50-ies (On the issue of extra people)] // Vestnik TSPU. Vyp. 8, pp.39- 48. (In Russian)
- Schütz K. (1982) Das Goethebild Turgenews [Goethe- I.Turgenev]. Bern – Stuttgart, 195 p. (In German)
- Tresidder Dzh. (1999) Slovar' simvolov / Per. s angl. S. Pal'ko. [Character dictionary]. M.: Grand FAIR-Press, pp.240-241. (In Russian)
- Turgenev I.S. «Veshniye vody» [«Spring waters»] <https://www.litmir.me/br/?b=27982&p=1> (In Russian)

<i>Ibrayeva D.S.</i>	
Understanding the genre of artistic autobiography in literature	132
<i>Kajyrbek M.N.</i>	
Description of nature and its types in I.P. Shukhov's story «The bell».....	136
<i>Kakilbayeva E.T., Eser S.T.</i>	
Lyrical space in poetry of Russian-speaking poets of Kazakhstan	140
<i>Kakyzheva N.</i>	
Educational technologies in the discipline «Russian language» and methods of their implementation in scientific texts in the specialty	146
<i>Kakyzheva N.</i>	
Novels about war in the works of D. Snegin	151
<i>Kassymova R.T., Hu Yawei</i>	
Speech etiquette as a key aspect of teaching the russian language to chinese students.....	156
<i>Kovalenko A.G., Lomova E.A., Bayanbayeva Zh.A.</i>	
Structural oscillations of narrativies of the czechoslovak proz	161
<i>Kunapriyeva K.S.</i>	
Basic principles of the pedagogical process at the level of aplication of innovative technologies	166
<i>Maukeyeva A.O., Rysbaeva A.B.</i>	
Female images in the works of M. Zemskov	170
<i>Meiramgaliyeva R.M., Sagatova S.S.</i>	
Russian language in the conditions of multilingualism at the faculties of non-language traing	175
<i>Meirbekova M.M., Aldabrenkzy L.</i>	
Efficiency of using the WhatsApp and WhatsAppWeb mobile application when teaching the russian language	179
<i>Mizanbekov S.K., Tattimbetova Zh.O., Denisenko V.N.</i>	
The mythological component of the artistic texts of A.K. Tolstoy	185
<i>Mukhataeva A.Zh.</i>	
Semantic analysis of kazakh epic lexis	190
<i>Pavlova T.V.</i>	
Representation of time in the story of V. Tendryakov «The Death»	195
<i>Pak L.V.</i>	
Features of the representation of gender identity in M.A. Vishnevetskaya's story collection "Experiences"	202
<i>Rysbaeva A.B.</i>	
The motive of the impact of the city on a person in the works of Kazakh and Russian writer M. Zemskov	207
<i>Salkhanova Zh.Kh., Utebekova A.S.</i>	
Representation of the concept «city» in B. Kairbekov's lyrics	213
<i>Sarskeeva N.K., Ydrysova G.M.</i>	
Specificity of the «German» theme in the story I.Turgenev «Spring waters»	220
<i>Tankieva N.Sh., Barkibayeva R.R., Pavlova T.V.</i>	
Quest as an innovative educational technology of teaching Russian languages in a non-linguistic university	226
<i>Sayakhmet S.S.</i>	
Female images in the works of «village prose».....	232
<i>Tattimbetova K., Baratov Sh.</i>	
Artistic self-consciousness A.K. Tolstoy and its embodiment in the literary heritage of the writer	237
<i>Tileubay G.K., Zhuzambayeva A.T.</i>	
Formation of the linguistic and professional competence of the future specialist	
<i>Tileubay G.K.</i>	
Training to professionally – oriented russian language by project method	243